

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных  
коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

 Перетятая О.С.

« 15 » / января 20 25 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Стилистика английского языка**

**По специальности – 45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных  
отношений**

**Квалификация выпускника – лингвист-переводчик**

**Форма обучения – очная**

**Курс – 4 (8 семестр)**

Луганск, 2025

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

#### СОСТАВИТЕЛИ:

доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат педагогических наук, доцент **Некрутенко Елена Борисовна**  
старший преподаватель кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ» **Кисель Виктория Сергеевна**

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «19» января 2025 г. № 4

Заведующий кафедрой  
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

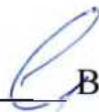
Протокол от «14» января 2025 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А.В. Сысенко

#### СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

## 1. Цели и задачи учебной дисциплины

**Цель** изучения дисциплины заключается в обеспечении студентов базовыми практическими знаниями в области языковой стилистики на разных уровнях английского языка.

**Задачами освоения учебной дисциплины является:**

- раскрытие природы стилистических концептов и предоставление студентам знаний о системе анализа лингвистических явлений, найденных в англоязычных текстах разных жанров;
- овладение навыками стилистического анализа текста на основе имеющихся и принятых в стилистике методов;
- формирование практических навыков нахождения и устранения речевых ошибок и коммуникативных помех, овладение разными способами стилистического совершенствования текстов определённой жанрово-стилевой принадлежности.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Стилистика английского языка» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются *знания, умения, навыки*, сформированные в процессе изучения таких дисциплин, как: «Практический курс английского языка», «Основы переводоведения», «Лексикология английского языка».

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Основы художественного перевода», «Литература англоязычных стран» и служит основой для освоения дисциплин вариативной части профессионального цикла.

## 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Профессиональные		
<b>ПК-1</b> Способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	<b>ПК-1.1.</b> Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. <b>ПК-1.2.</b> Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.	Знает: виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности. Умеет: правильно применять переводческие трансформации. Владеет: стратегией и способами перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.

## 4. Структура и содержание учебной дисциплины

### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>108 часов (3 з. е.)</b>	-
<b>Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:</b>	<b>48</b>	-
Лекции	22	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	26	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
<b>Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)</b>	<b>24 + 36</b>	-
Форма аттестации	Экзамен	-

## **4.2. Содержание разделов учебной дисциплины**

### **8 семестр**

#### **Тема 1. Generalities of Stylistics.**

The notion of stylistics as a branch of general linguistics. Types of stylistics and fields of investigation. The connection of stylistics with other branches of linguistics. The main stylistic notions: style, norm, form, text, context, speech, writing, expressive means, stylistic devices, image. Phonetic, morphological, lexical and syntactic expressive means of language. Phonetic, lexical and syntactic stylistic devices.

#### **Тема 2. Functional Styles.**

General considerations. The style of official documents. The style of scientific prose. The newspaper style. The publicistic style. The belletristic style. Literary colloquial style and informal colloquial style. Special colloquial English.

#### **Тема 3. Stylistic Lexicology.**

General considerations. Neutral words and common literary words. Special literary vocabulary: terms, poetic words, archaic words, barbarisms and foreignisms, neologisms. Common colloquial vocabulary. Special colloquial vocabulary: slang, jargonisms, professionalisms, dialectal words, vulgar words. Set expressions.

#### **Тема 4. Morphological Stylistics.**

The notion of transposition of parts of speech. Transposition of nouns. Stylistic use of the articles. Transposition of pronouns. Transposition of adjectives. Transposition of verbs.

### **Тема 5. Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices.**

General considerations. Instrumentation means: alliteration, assonance, onomatopoeia, tone. Versification means: rhyme, rhythm. Graphic means: punctuation, orthography, type, text segmentation.

### **Тема 6. Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.**

General considerations. Figures of quantity: hyperbole; meiosis (litotes). Figures of quality: metonymy (synecdoche, periphrasis, euphemism); metaphor (antonomasia, personification, allegory, epithet); irony.

#### **4.3. Лекции**

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
8 семестр			
1.	Generalities of Stylistics.	4	-
2.	Functional Styles	4	-
3.	Stylistic Lexicology	4	-
4.	Morphological Stylistics	2	-
5.	Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices	4	-
6.	Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.	4	-
Итого:		22	-

#### **4.4. Практические занятия**

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
8 семестр			
1.	Generalities of Stylistics.	4	-
2.	Functional Styles	4	-
3.	Stylistic Lexicology	4	-
4.	Morphological Stylistics	4	-
5.	Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices	6	-
6.	Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.	4	-
Итого:		26	-

#### **4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом.**

#### **4.6. Самостоятельная работа студентов**

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
8 семестр				
1.	Generalities of Stylistics.	Подготовка к устному опросу	4	-
2.	Functional Styles	Подготовка к устному опросу	4	-
3.	Stylistic Lexicology	Подготовка к устному опросу	4	-
4.	Morphological Stylistics	Подготовка к устному опросу	2	-
5.	Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices	Подготовка к устному опросу	4	-
6.	Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.	Подготовка к устному опросу	4	-
7.	Дополнительные тексты для самостоятельного стилистического анализа	Практические задания	2	-
Итого:			24	-

**4.7. Курсовые работы/проекты** – не предусмотрены учебным планом.

## **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии**

При изучении дисциплины «Стилистика английского языка» рекомендуется применение развивающих технологий, программированного обучения, интерактивных методов обучения.

## **6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.**

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем по дисциплине в следующих формах: метод опроса; выполнение письменных домашних заданий; контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена (включает в себя ответ на теоретические вопросы).

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

## **Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования**

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Практические занятия (ответы/практические задания) (5 баллов)	60	-	-
Тестовый контроль (итоговая контрольная работа)	10	-	-
Самостоятельная работа (подготовка к устному опросу, выполнение практических заданий)	10	-	-
Экзамен	20	-	-
<b>Всего</b>	<b>100</b>		

### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	<b>А</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	<b>В</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	<b>Д</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	<b>Е</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные	

		учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	<b>21-49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	<b>0-20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

## 7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

### А) основная литература:

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. – М., Издательство «Флинта», издательства «Наука», 2002.

2. Байдикова, Н. Л., Слюсарь О. В. Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов. М. Издательство Юрайт, 2022. – 260 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-11799-8. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/495637> (дата обращения: 07.12.2025).

3. Кротова, А. Г. Стилистика русского языка в заданиях и упражнениях: учебное пособие / А. Г. Кротова. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2014. – 53 с. – ISBN 978-5-7782-2471-1. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/44857.html> (дата обращения: 07.12.2025).

4. Лапшина, Марина Николаевна. Стилистика современного английского языка = English stylistics: учебное пособие для учреждений высш. проф. образования по направлению "Филология" / М. Н. Лапшина; Филол. фак., Санкт-Петерб. гос. ун-та. – Москва: Академия; Санкт-Петербург: Филологический факультет СПбГУ, 2013. – 272 с.



5. Скребнев, Ю. М. Основы стилистики английского языка: учебное пособие. М.: Астрель, 2003.

6. Чигинцева, Т. А. Практическая стилистика русского языка: учебное пособие / Т. А. Чигинцева. – Саратов: Вузовское образование, 2016. – 89 с. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: [https:// www.iprbookshop.ru/43397.html](https://www.iprbookshop.ru/43397.html) (дата обращения: 07.12.2025). – Режим доступа: для авторизир. пользователей.

### **Б) дополнительная литература:**

1. Горовая, И. Г. Стилистика русского языка и культура речи: учебное пособие для студентов филологических факультетов вузов / И. Г. Горовая. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. –199 с. – ISBN 978-5-7410-1203-1. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: [https:// www.iprbookshop.ru/54160.html](https://www.iprbookshop.ru/54160.html) (дата обращения: 07.12.2025). – Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Кошечкина, Инна Георгиевна. Стилистика современного английского языка: учебное пособие для высш. проф. образования / И. Г. Кошечкина. – Москва: Академия, 2011. – 352 с. (Высшее профессиональное образование. Педагогическое образование) (Бакалавриат). – Библиогр. в конце разделов. – бакалавры. – ISBN 978-5- 7695-6807-7

3. Стилистика английского языка: практикум для 4 курса направление подготовки «Лингвистика» / сост. И. Ю. Кочешкова; Алтайский гос. пед. ун-т. – Барнаул: АлтГПУ, 2015. – 58 с.: ил. – Библиогр. в тексте. – URL: <https://icdlib.nspu.ru/views/icdlib/4495/read.php> (дата обращения: 07.12.2025) . – Текст: электронный

### **В) Интернет-ресурсы:**

1. [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
2. Linguistics - <http://en.citizenium.org/wiki/linguistics>
3. <http://www.elibrary.ru> Научная электронная библиотека
4. <http://www.ebiblioteka.ru> Универсальные базы данных изданий
5. [http:// www.iprbookshop.ru](http://www.iprbookshop.ru) Электронно-библиотечная система IPRbooks – научнообразовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу.

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

1. Рабочая учебная программа.
2. Портфолио преподавателя.

3. Учебные пособия.
4. Аудио-визуальные средства.

Для проведения лекций используется мультимедийная аудитория, оборудованная экраном и соответствующей аппаратурой, для электронных презентаций лекций. Используются аудио- и видеоматериалы из фонотеки кафедры.

## 9. Лист дополнений и изменений

[illegible]